Ma kosztować = $25.00

Paid June 3 rd 1953 = $ 5.00

$ 20.00

June 27-53 Bal = $ 10.00

Oct 6-55 Extra =

Sprowadza syna
z Rodzina z Niemiec

Józef 9-7-1917
Dorota 5-25-1926
Stanisław 4-9-1948
Irena 8-8-1949

Otrzymano July 6, 1954
$ 200.00 for Ado. Gorski - u Furtka

$ 100.00 for Joseph F. Furtek paid to him July 6, 1954

Wypłacono

$ 50.00 to Adw. Gorski 11-8-54
$ 150.00 to " " 9-26-55.

9-7-55

REGISTERED NO. 469

POSTMARK

CHICOPEE MASS NOV 4 1955

Value $ NC Spec. del'y fee $

Fee $ .15 Ret. receipt fee $

Surcharge $ Rest. del'y fee $

Postage $ .15 ☒ Airmail

Postmaster, By

From Felix Fuchs

To Dr. Fred Hall Grafton Hr. (?) c/o Mrs. Hall Grafton Germany

POD Form 3806
May 1954

c9—16—70493-1

The sender *is not* required to pay a registration fee providing for full indemnity coverage (up to the limit of $1,000). However, if the actual value of the matter mailed exceeds $25, the sender must pay a fee of at least 55 cents. The 30-cent registration fee applies only to matter having no intrinsic value and does not provide for indemnification. Some matter having no intrinsic value, so far as the registry service is concerned, may involve considerable cost to duplicate if lost or destroyed. The sender is privileged to pay a higher than minimum registration fee for insurance against costs of duplication if desired.

Domestic registered mail is subject to surcharge when the declared value exceeds the maximum indemnity covered by the fee paid by $1,000 or more. Claims must be filed within 1 year from date of mailing.

Consult postmaster as to fee chargeable on registered parcel post packages addressed to foreign countries.

GPO c9—16—70493-1

Dnia 4 go listopada 1955 roku

Dr. Josef V. Górski
Attorney-at-law
München 8
Lucile-Grahn-Str. 43/o
Germany

Drogi Panie Górski:

List Pana oraz Dowód skreślenia rekordu sądowego p. Michniewicza otrzymałe. Otrzymałem również list od Pani Marii Michniewicz która pisze że syn jej już jest w Ameryce. Pani Maria Michniewicz dziękuje Panu za mem pośrednictwem za dobre i rzetelne załatwienie sprawy.

Załączam przekaz bankowy na sumę 150 dolarów jako całkowitą należytość za sprawę Józefa Michniewicza i uważam sprawę tę za zakończoną.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Seabrook 3. 11. 55 r.

Szanowny Panie Feliks Furtka.

chcę Pana powiadomić że mój Syn przyjechał do Ameryki i proszę Pana aby wysłać resztę pieniędzy do Pana Dr. Józefa Górskiego. Syn gdy przyjechał do N. Jorku to miał wiele kłopotu i chodzenia. bo to. kora stało. na Wizie, bardzo ciężko było mu to wszystko się załatwiło teraz jest już wszystko wyjaśniło, ja nie wiem jak Pan. Dr. Józef Górski się stawał że ta kora stała a nie było określony tak miało być to ja tego nie rozumie narazie to jest wszystko

dziękuje bardzo Panu Dr. Feliks Furtka za Pańską pracę że Pan był taki dobry i wystawał się że Syn przybył do Ameryki

Uszanowaniem
Stanisława Maria

Seabrook 3 ft 7½

Jeanne-Mary Davis Stella's Aunt's

Old Town Restaurants is most important

Hospital of Annapolis Jones

only surface roads Pennsylvania to Jean

Dr. Steele Barkridge. Jean getting Hospital

de el Norte to mount Arcola Atlanta

Theodemus to be Jean's sister-

Theis, Brooke expects Lydia runs to

Hospital of Catherine Jones Jean got

Jan Hospitals Trois-Rivières, to measure

Pat Jean. Dr. Steel Smith is about

is to Jean photo a new Lydia Theodore

and Ark needs Dr. it to top most measure

manners to Pat Hospitals

daughter Brooke Jones Dr Stella Smith

to Bennett Jones is Jean Left

Stella elder & Hospital of Annapolis

Jean-Mary Davis Stella's Aunt's

Old Town Restaurants is most important

Hospital of Annapolis Jones

only surface roads Pennsylvania to Jean

Dr. Steele Barkridge. Jean getting Hospital

de el Norte to mount Arcola Atlanta

Theodemus to be Jean's sister-

Theis, Brooke expects Lydia runs to

Hospital of Catherine Jones Jean got

Jan Hospitals Trois-Rivières, to measure

Pat Jean. Dr. Steel Smith is about

is to Jean photo a new Lydia Theodore

and Ark needs Dr. it to top most measure

manners to Pat Hospitals

daughter Brooke Jones Dr Stella Smith

to Bennett Jones is Jean Left

Hospital of Annapolis

Dr. Josef v. Górski
Attorney-at-law
München 8
Luolle-Grahn-Str. 43/o

München.17.IX.1955.

Felix Furtek
Notarjusz Publiczny
226 Exchange Street
Chicopee.Mass.

Szanowny Panie

Przesyłam Panu wypis z rejestru karnego p. Józefa Michniewicz
Chciałem przesłać Panu jeszcze zaświadczenie od Clemency Boar
lecz takowe mógł otrzymać tylko osobiście p. Michniewicz,po-
nieważ według zwyczaju w Clemency Board adwokatom tego nie wy-
dają.
Prosiłem p. Michniewicza.by poszedł do p. Moskowitz,lecz on te
go dotychczas nie uczynił.
Obecnie wogóle już wszystko jest niepotrzebne,gdyż na drodze
do wyjazdu p. Michniewicza do U.S.A. niema żadnych przeszkód.
Byłem osobiście u konsula,który mi oświadczył,że nie będzie
czynić panu Michniewicz żadnych przeszkód,ponieważ rejestr
karny ma czysty.
Formalności u konsula są już załatwione i w najbliższym czasie
pojedzie p. Michniewicz z transportem do U.S.A.
Uważam ponadto,ze oświadczenie zaprzysiężonego adwokata po-
winno było Panu równiez wystarczac.
W każdym bądz razie jest Panu wiadomem,że przy karnym rejestrze
droga do emigracji jest zamknięta.
Uprzejmie więc proszę o przysłanie mi mego honorarjum,które
wyznaczyłem li tylko na pokrycie własnychkosztow.

Z szacunkiem

Dr. J.Goski

1. Załącznik.

Luftpost

Mr. Felix F u r t e k

Notary Public

226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

U.S.A.

Dr. Josef v. Górski
Attorney-at-law
München 8
Luolle-Grahn-Str. 43/o

bescheinigt:

Die Führungslisten enthalten keine Strafen / ~~folgende Vermerke~~ :

Die Auskunft gilt nur für die Zeit nach dem 14.II.1949.

Gebühr: *)	0.50 DM
25 % Zuschlag	– DM
Auslagen	– DM
Summe	0.50 DM
Geb.-Verz.-Nr.	19

*) Die Gebühr beträgt im Regelfalle 2.— DM zuzüglich 25% Zuschlag

Schönbrunn, den 20. Juni 1955.

(S.)

Landratsamt Landshut i. B.
– Gemeindefreies Gebiet –
DP-Siedlung Schönbrunn

(Behörde)

(Unterschrift)

Zur Beachtung!

In amtlichen Führungszeugnissen werden lediglich Strafen und Entscheidungen und auch diese nur in einem durch Gesetz und Verwaltungsvorschriften bestimmten Umfang und soweit Unterlagen in der Bundesrepublik und im Land Berlin vorliegen, vermerkt.

Alle amtlichen Führungszeugnisse werden nach dem mit ME vom 16. Dezember 1954 (MABl. S. 1039) vorgeschriebenen Einheitsvordruck erteilt.

Nur für Auswanderungszwecke und nur für fünf Monate, vom Tage der Ausstellung an, gültig.

Amtliches Führungszeugnis

(Die Rückseite ist zu beachten)

Herrn ~~Frau Fräulein~~ Josef Michniewicz
(Vor- und Familienname, bei Frauen auch Geburtsname)

gemeldet in gemeindefreies Gebiet, Lkr.Landshut, Schönaustr. 21 a
(Wohnort, Kreis, Straße und Hausnummer)

geboren am 7.1o.1917 in Zeluck Kreis Sarny/Polen

wird zum Zwecke der Vorlage bei US.-Konsulat in München

Anmerkung: Hält sich der Inhaber außerhalb Deutschlands auf, dann ist vor der Zeile „geboren am" einzuschalten: „zuletzt im Inland bis zum ..... wohnhaft gewesen in .....".

BVB-Druck **2812 C** — 2. 55 —
Bayer. Vordruck-Verlag Franz G. Blenk, Neumarkt-St.Veit/Oberbayern

EAPl.15-150

Dnia 5 go października 1955 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

Serdecznie Pani dziękuję za list i za nadesłaną należytość w sumie 10 dolarów co niniejszem kwituję.

Pani pisała w poprzednim swoim liście że syn Pani wsiądzie na okręt dnia 2 października. Niech Pani zaraz mię o tem zawiadomi gdy syn do Pani przyjedzie. Pragnę bowiem w tym samym dniu gdy syn tutaj przyjedzie wysłać należytość Adwokatowi Górskiemu sumę ostatnią 150 dolarów.

Ja miałem już wysłać tę sumę bo mam list i czeka bankowego gotowe do wysłania lecz syn mój Adwokat Joseph Furtek doradził mi "że strzeżonego Pan Bóg strzeże" i ażeby tego czeka wysłać w tym dniu w którym syn Pani wyląduje.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Szanowny Panie

Ja bardzo Pana obiękuję, że Pan pomógł dla mego syna Józka. Bardzo mi to jest przyjemnie, że mój syn nie ma nic złego na swych pagnievach.

Pan mi przysłał list w, którym Pan prosi o $10 które na pokrycie Pańskiej roboty. Wysyłam też tu w tym liście $10.

Ja myślę, że syn mój Pana nie zapomni za Pańską pomoc.

Pozostaję z poważaniem

P. Pichniarek

Dnia 27 go wrzesnia 1955 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

Dnia 23 wrzesnia otrzymałem list od Adwokata Górskiego iż sprawa sądowa syna Pani została z rekordu sądowego skreślona i że nic nie stoi na przeszkodzie ażeby mógł otrzymać wizę i przybyć na stale do Ameryki do Pani. Otrzymałem dowód urzędowy w języku niemiecku iż takowy rekord jest skreślony. Dzisiaj otrzymałem i list od Pani i zaraz dzisiaj wysłałem ostatnią należytość panu Dr. Josefowi V. Górskiemu w sumie 150 dolarów amerykańskich.

Dziękuję Pani za uznanie mej pracy i życzę Pani oraz całej Pani rodzinie przedewszystkiem zdrowia no i dobrego powodzenia.

Ze względu że miałem dość roboty przy tej sprawie która ciągła się przeszło dwa lata uważam że 25 dolarówktóre mnie pani wpłaciła nie są wystarczające i proszę o przysłanie sumy 10 dolarów to będziemy skwitowani. Proszę jeszcze to wziąść pod uwagę że syn Pani zakupi karty okrętowe tam na miejscu i ja nic nie zarobię extra na szyfkartach. Daję to jednak do uznania Pani. Posyłam Pani świadectwo jako rekord syna Pani został całkowicie wyczyszczony.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

M. Michaniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook N. J. U.S.17.

SEA
1935
N. J.

Mr. Felix Furtek
Notary Public - Travel Bureau
226 Exchange street
Chicoppe, Mass.

Seabrook 22. 9. 1955

Szanowny Panie Furtek!

Zasyłam Panu radosną wiadomość iż mój syn Józef przeszedł konsula i komisję emigracyjną pomyślnie i 2. października będzie wyjeżdżał z Niemiec.

Tą drogą uprzejmie proszę Pana adwokata o wysłanie Panu Józefowi v. Górkiemu reszty mu należących pieniędzy i proszę jemu w moim imieniu bardzo podziękować za jego trudy. Również i Panu szanownemu Panie Furtek serdecznie dziękuję za pańską pracę i pośrednictwo. Jestem bardzo szczęśliwa iż moje trudy nie były na daremno. Proszę mi jeszcze odpisać czy

Pan V. Górski otrzymał te pieniądze.

Serdeczne pozdrowienia

zasyła

Maria Michniewicz

Dnia21 go lipca 1955 roku

Dr. Jozef V. Górski
Attorney-at-law
Loulle-Grahn-Str. 43/0
München 8, Germany

Szanowny Panie:

List Pana z dnia 23 czerwca otrzymałem. Prosiłbym Pana o przysłanie mi dowód sądowy napiśmie iż sprawa Józefa Michniewicza została pomyślnie załatwiona i jego rekord sądowy został skreślony. Po otrzymaniu tego dowodu syn mój Adwokat Józef Furtek prześle Panu niezwłocznie sumę 150 dolarów.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Dr. Josef v. Górski
Attorney-at-law
München 8
Lucile-Grahn-Str. 43/e

Muenchen.23.VI.1955.

WP. Felix Furtek
Notarjusz Publiczny
226 Exchange Street
Chicopee,Mass.

Dotyczy:sprawy Jozefa Michniewicza

Szanowny Panie

Spiesze Panu zakomunikować,że ostatnia kara,nałożona na p. Michniewicza za opór policji - areszt 6 tygodni,została z rejestru karnego pana Michniewicza skreślona.Zawiadomiłem o tem p. Michniewicza i przesłałem mu odpis rejestru karnego.Obecnie więc nic nie stoi więcej na przeszkodzie do wyjazdu p. M. do Stanow Zjednoczonych.

Obiecałem panu Michniewiczowi swe poparcie u konsula,gdy będzie zawezwany do konsulatu,gdyż ma on w miejscu swego zamieszkania opinje awanturnika,ponieważ w stanie nietrzezwym,co nierzadko się zdarza, jest bardzo porywczy.

Uprzejmie proszę Pana o zkomunikowanie się z synam Panskim adwokatem Joserh F. Furtek i o przekazanie mi pozostałych 150- dolarow.

Z powazaniem

Dr. Jozef Gorski
Adwokat

Dnia 21 go lipca 1955 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

List Pani oraz list od Adwokata Górskiego otrzymałem.

Argumenty które podaje Pani w swoim liście są zupełnie słuszne. Ja sam uważam że potrzebny jest tutaj jakiś dowód czarne na białem że rekord sądowy syna Pani został skreślony z rekordów sądowych.

Niech Pani napisze do syna że gdy on dostanie pismo że Sądu że rekord jego został wykreślony niech zaraz przyśle, to pismo sądowe do Pani lub do mnie lub napisze o tem. Ja dzisiaj napiszę list do Adwokata Górskiego ażeby mi przysłał takie pismo sądowe.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Seabrook, 7/16/55

Szanowny Panie

List od Pana otrzymałem za który bardzo dziękuję. Otrzymałem również list od pana Górskiego który pan z powrotem przysłałem.

Pan Dr. Józef V Górski pisze że kara ostatnia została zniesiona ale mój syn jeszcze nie otrzymał tego odpisu z rejestru ja czekam na list od syna ażeby on mi napisał czy otrzymał ten odpis z rejestru czy nie.

Czy Pan, szanowny Panie Furtek uważa za stosowne jeszcze poczekać z temi 150 dollarami aż ja otrzymam list od syna to będę wiedziała czy on otrzymał takie papiery czy nie. ale oile Pan uważa że trzeba wysłać pieniądze zaraz to niech Pan mnie napisze, to będzie trzeba pieniądze wysłać.

Z poważaniem
Maria Michniewicz

P. S.
Niech Pan do Pana V Górskiego nic nie pisze o moim liście bo jak Pan wie ja chcę wiedzieć czy syn te papiery ~~wysłał~~ otrzymał.

Dnia 27 go czerwca 1955 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

Dzisiaj otrzymałem list od Adwokata Górskiego który dla informacji Pani załączam. List ten proszę mi zwrócić.

Adwokat żąda wypłaty reszty należytośći w sumie 150 dolarów. Przedtem syn mój wysłał Adwokatowi 50 dolarów na dniu 8 listopada 1955 roku.

Niech mi Pani napisze czy mamy wysłać adwokatowi owe 150 dolarów czy mamy czekać.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Dnia 23 go marca 1955 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

Zaraz po otrzymaniu listu od Pani napisałem list do Adwokata Górskiego żądając od niego informacji.

Dzisiaj otrzymałem list od niego który dla informacji Pani zapączam. List ten proszę mi odeślać. Sprawa syna Panijest na dobrej drodze.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Szanowny Panie,

Chciałabym się odowiedzieć jakie tam z moim synem, bo Karolo dawno nie miałam odpowiedzi jak również od Wandzia z nie nie nam nijaki odpowiedzi czy on się stara czy nie. Proszę pana podać nam jakie adresowanie jakie pan posiada od tych czas Karolo pana prosim żeby nam to sprawę powiedzieć bo to już tak długo a nie mamy nijakiej wiadomości. Mój syn jest przykuty łańcuchem tylko czeka na rozkaz i kiedy nie wiadomo jaka będzie przyszłość za tamte nie jest znane. Ci na prawo kazał nie przepuścić Karolo. Panie proszę to załatwić i dać wiadomości ostatnio o to prosze pana.

Dnia 29 go grudnia 1954 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

Zastosowałem się do życzenia Pani i wysłałem adwokatowi Górskiemu 50 dolarów. Załączam list tegoż adwokata pisany do mnie dnia 1 grudnia, w którym on wspomina że dostał odemnie zadatek czyli depozyt 50 dolarów a zarazem opisuje on iż wieźmie się do sprawy syna Pani.

List ten proszę mi zwrócić bo mi będzie potrzebny do rekordów. Życząc Pani zdrowia i 100 lat życia z Nowym Rokiem, Kreślę się

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Dnia 27 go października 1954 roku

Dr. Josef V. Górski
Attorney-at-law
Luolle-Grahn-Str. 43/0
München 8, Germany

Drogi Panie Górski:

Na list mój pisany do Pana dnia 10 sierpnia b.r. w sprawie Józefa Michniewicza nie otrzymałem żadnej odpowiedzi.

Prosiłbym więc Pana o możliwie szybki odpis jak sprawa ta się obecnie przedstawia? Czy jest nadzieja pomyślnego załatwienia tej sprawy w czasie możliwie niedługim?

Matka klienta która wpłaciła na ręce mego syna Adwokata Józefa Furtek sumę 200 dolarów upoźniła go obecnie do wypłaty 50 dolarów naprzód o ile Pan tego zarządza. Proszę więc napisać mi w jaki sposób wysłać mam Panu te pieniądze, czy zwyczajny czek lokalnego Banku wystarczy czy mam wysłać tak zwany Money Order.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Dr. Josef v. Górski
Attorney-at-law
München 8
Lucile-Grahn-Str. 43/o

Muenchen.1.XII.1954.

WPan Felix Furtek
Notarjusz Publiczny
226 Exchange Street
Chicopee,Mass.

Szanowny Panie Notarjuszu.

Po otrzymaniu ostatniego listu Pana,przeszukałem jeszcze raz akta p. Michniewicza i całą swą szafę z aktami,lecz listu,o którym Pan wspomina nie znalazłem.Pamiętam jednak dokładnie,ze list o podanej mi treści otrzymałem.Jaki los spotkał ten list nie mam pojęcia.
Z dnia na dzień czekam na wyznaczenie mi audjencji w Bad Godesberg, o którą prosiłem juz przed 2-ma tagodniami.Myśle,że potrafie coś wskórać.Naturalnie ani pozytywnej ani negatywnej odpowiedzi nie otrzymam odrazu,lecz może już będę zorjentowany co do dalszych możliwości.
Bardzo mi osobiście zależy na otrzymaniu pozytywnego wyniku w sprawie p. Michniewicza.Materjalna strona nie odgrywa tu żadnej roli.
Prawie codzień mam łączność z p.Moskowitz(szefem biura ułaskawień), gdyż w jego biurze studjuje godzinami akta swych klijentów.Nie uważałem jednak dotychczas za właściwe wspominać mu o sprawie p.Michniewicza,dopóki nie otrzymam poparcia zgóry.
Już w wielu sprawach natrafiałem na upór p. Moskowitz'a i dawałem sobie radę.Może i na ten raz powiedzie mi się.
Sprawa jednak według przajętej tu procedury trwa zawsze pewien czas.
50 $ otrzymałem. Uważam je jako depozyt.

z powazaniem

Dr. J.Gorski

Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook N. J.

Jan 11. 55

Szanowny Panie!

List Pana otrzymałam za który serdecznie dziękuję i również przeczytałam list pana Górskiego który Panu sprzesłam przysyłam. Jak widzę z tego listu to ta sprawa idzie bardzo powoli. Ja rozumiem że pan Górski nie może się naiucać Pana wysokiemu Komisarzowi w sprawie mojego syna ale proszę Pana jeszcze raz aby napisał do Pana Górskiego aieby załatwił tę sprawę jak najprędzej bo mój syn już wypełnił ~~już~~ wszystkie papiery potrzebne na emigrację i czeka na komisję.

Gdy Pan będzie miał jakąś wiadomość od Pana Górskiego to proszę uprzejmie mię powiadomić.

Z pozdrowieniem
Maria Michniewicz

Dr. Josef v. Górski
Attorney-at-law
München 8
Lucile-Grahn-Str. 43/0

Muenchen.16.3.55.

WPan Felix Furtek
Notarjusz
226 Exchange Street
Chicopee,Mass.

Sprawa Jozefa Michniewicza.

W odpowiedzi na pismo Pana z dnia 9 marca r.b. donoszę,że obydwie kary ,nałożone przez sąd Amerykański,zostały z rejestru karnego p. Michniewicza skreślone.Pozostała jeszcze ostatnia kara sądu niemieckiego(6 tygodni za opór policji),o skreślenie której obecnie robię starania i bezwzględnie to mi się uda.Procedura skreślenia kary w sądzie niemieckim trwa zwykle sporo czasu.W każdym razie usunę wszystkie przeszkody do wyjazdu p. Michniewicza do U.S.A. Jestto zupełnie pewne.
O ile w międzyczasie p. Michniewicz powołany zostanie do konsula, postaram się również wywrzeć wpływ na konsula,by nie robił trudności do wyjazdu.
W każdym razie mam pewne dane sądzić,że i ostatnia kara,figurująca w rejestrze karnym,zostanie skreślona.

Z poważaniem,

Dr. Józef Górski
Adwokat.

Form 3806-S (Rev. 2-52)

Postmaster per _____

Receipt for Registered Article No. 939

POSTMARK

Fee paid 55 cents. *Class postage* _____

Declared value 11 Surcharge paid, $_____

Return Receipt fee 10 Spl. Del'y fee _____
Delivery restricted to addressee:

in person _____, or order _____ *Fee paid*_____
Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

o7—16—19433-6 GPO

NOTICE TO SENDER—Enter below name and address of addressee as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity.

(Name of addressee) (P. O. and State of address)

Registered Mail—Fees for indemnity limited to:

No indemity	30¢	$100	85¢	$600	$1.35
$5	40¢	200	95¢	700	1.45
25	55¢	300	$1.05	800	1.55
50	65¢	400	1.15	900	1.65
75	75¢	500	1.25	1,000	1.75

(Fees subject to change—Consult postmaster)

The fee on domestic registered matter without intrinsic value and for which indemnity is not paid is 30 cents. A fee of not less than 55 cents must be paid on registered matter valued in excess of $25.

Domestic registered mail is subject to surcharges when the declared value exceeds the maximum indemnity covered by the registry fee paid. Fees on domestic registered C. O. D. mail range from 80 cents to $2.10. Indemnity claims must be filed within 1 year (C. O. D., 6 months) from date of mailing.

Consult postmaster as to the registry fees chargeable on registered parcel post packages for foreign countries.

o7—16—19433-6

Dnia 10 go sierpnia 1954 roku

Dr. Josef V. Górski
Attorney-at-law
Luolle-Grahn-Str. 43/0
München 8, Germany

Drogi Panie Górski:

Listy od Pana otrzymałem kilka tygodni temu. Również otrzymałem protokuły ze sprawy Jozefa Michniewicza.

Porozumiałem się zaraz listownie z Panią Marią Michniewicz lecz czekałem na decyzję no i na wpłacenie gotów ki 200 dolarów przez panią Michniewicz. Pani Michniewicz wypłaciła na moje ręce 200 dolarów i zgodziła się ażeby mój syn Adwokat Joseph F. Furtek trzymał w depozycie te 200 dolarów i wypłacił Panu wtenczas gdy syn jej Józef Michniewicz zostanie oczyszczony i jego rekord sądowy zostanie wykreślony.

Załączam Poświadczenie otrzymania depozytu $200 od pani Marii Michniewicz podpisane i zaprzysiężone przez Adwokata Josepha F. Furtek.

Upraszam więc Pana o zajęcie się natychmiast sprawą Jozefa Michniewicza.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Dnia 9 go sierpnia 1954 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani Michniewicz:

List Pani co tylko otrzymałem.

Mając teraz upoważnienie Pani zaraz dzisiaj Adwokatowi Górskiemu odpisałem. Niech się Pani nie obawia bo ja sprawy syna Pani pilnuję tak jak by była ona moją własną.

Jeżeli pojadę na wakacje na południe to dam zaraz Pani znać i się spodkamy i całą sprawę ustnie omówimy.

Lecz ja nie znoszę gorąca więc pojadę tam gdzie zimno na północ do Kanady lub do Maine State.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Maria Mickiewicz
2031 Hoover Village
Seabrook N.J.

Szanowny Panie Frankel!

Otrzymałem list od adwokata Górskiego z Niemiec który pan przysłał adwokat Górski podjął sprawę męża z początkiem tego roku i mąż miał mu zadatku 200 Marek i dale sprawa była by wygrana to mąż miał mu dopłacić 800 Marek ale sprawa odbyła się 4 kwietnia i sprawy tej adwokat Górski nie wygrał i po tym liście wnioskuję że sprawa jego jest nie jasna więc radzę się pana co mamy mu. Dale Pan mówi że adwokat Górski potrzebuje pieniądze na koszta to niech pan wyśle jemu 50 dolarów. Czy adwokat Górski pisał panu o pierwszej sprawie? Chciała bym się pana spytać czy pan nie przyjedzie do Nowego Yorku lub Filadelfii to byśmy mogli się spotkać i osobiście porozmawiać to mogłabym wszystko lepiej wytłumaczyć. Z pozdrowieniem

Maria Mickiewicz

Następnie wysyłam 100 doll. dla Pańskiego syna Józefa Furtek aby ta sprawa dopilnował. Więc proszę Pana Pańskiego syna aby tą sprawę dopilnował i proszę mnie o wszystkim poinformować i przed wysłaniem pieniędzy do p. Górskiego do mnie napisać i czekać na moją odpowiedź

Widzę panu że pan moje zaufanie nie nadużyje i sprawę załatwi pomyślnie za co z góry dziękuję

Z pozdrowieniem
Maria Lisiewicz

P. S. Mój syn jest otrzymał papiery (assurance) i został wezwany do biura emigracyjnego na dokumentację i przyrzekają za 60 miesięcy wyjedzie na Kanadę. Assurance wysłał mój chlebodawca. Pan Jędrzejek.

Dnia 5 go sierpnia 1954 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

List Pani otrzymałem.

Podług raportu z pierwszych przesłuchów sądowych jakie nadeszłał mi tutaj adwokat Górski to syn Pani uznany był uinnym przez Militarny Sąd w Niemczech i skazany był na 6 miesięcy więzienia. Jednak wyrok ten zawieszono z powodu iż syn Pani prowadził się wzorowo. Teraz potrzeba ażeby ten wyrok został na zawsze z ksiąg sądowych całkowicie wykreślony.

Mogę Pani zaręczyć że my obaj z moim synem postaramy się ażeby syn Pani nie tylko był oczyszczony z winy ale również ażeby dostał wizę i do Pani przyjechał.

Sprawę tę poprawadzimy z adwokatem Górskim.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Maria Michniewicz
2039 Hoover Village
Scotch Plains N. J.

Aug. 2. 54

Szanowny Panie Fuchs!

List Pana otrzymałam za który serdecznie dziękuję.

Pan pisze abym wypłaciła adwokatowi Górskiemu 200 dol. z chwilą załatwienia sprawy syna mojego i wykreślenia mu rekordu sądowego. Więc ja tym nie miałam nic przeciw temu gdybym miedziała że Konsul amerykański w Niemczech nie będzie stawiał żadnych przeszkód w powyższej sprawie. Obawiam się że p. Górski załatwi tę sprawę u sądów niemieckich i syn zostanie wykreślony z rekordu sądowego a wówczas to może nie być wystarczające dla pana Konsula.

Ja mniemam że adwokat Górski mógł by po wygraniu sprawy kilka tygodni poczekać za pieniądze bo te pieniądze są jakegdyby jego bo są zostawione u Pana więc niema on nic czego obawiać. Gdy Konsul amerykański podpisze wtedy wtenczas to może Pan wypłacić te 200 dol. dla adwokata Górskiego albo gdy syn mój nie będzie ograniczony sekretarskiej a otrzymam zaświadczenie od Konsula

amerykańskiego że kara jego została zmieniona
i nie stoi mu na przeszkodzie do emigracji
do pierwszej wolnej okazji wyjechania.

Z szacunkiem
Adam Leichwinter

P.S. Proszę nie przesyłać mi żadnych
więcej takich niezrozumiałych.

Dnia 27 go lipca 1954 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

Sprawy syna Pani pilnujemy obaj razem z moim synem Józefem Furtek. Spodziewamy się listu od adwokata Górskiego w kilku dniach.

O sprawie syna Pani dyskutowaliśmy z moim synem kilkakrotnie. Syn mój uważa że Pani postawiła ciężki jeden warunek wypłaty 200 dolarów adwokatowi Górskiemu. Adwokat bowiem Gorski podejmuje się przeprowadzić w Sądach w Niemczech o urzędowe wykreślenie rekordu kryminalnego który stoi synowi Pani na przeszkodzie w otrzymaniu wizy.

Gdy takie wykreślenie nastąpi Adwokat Górski żąda wypłaty 200 dolarów przez Adwokata Furtka, złożonych u niego przez Panią.

Adwokat Górski sądzi iż jest do tego uprawniony. Starania o wizę powinien potem syn Pani sam załatwić. Niech Pani zrozumie że gdy Adwokat wygra w Sądzie sprawę to on zrobiż wszystko do czego się zobowiązał. Wypłata 200 dolarów nie może być warunkowana z uzyskaniem wizy lub siadania na okręt. Może bowiem zdarzyć się że syn Pani może zachorować i nie przejść egzaminacji doktora, może umrzeć zanim wyjedzie, może zamiar zmienić i odniechce mu się wyjechać oraz podobne rzeczy mogą się przytrafić.

Dlatego ja proszę niech Pani to weźmie pod rozwagę i napisze mi i da upoważnienie memu synowi iż może wypłacić 200 dolarów adwokatowi Górskiemu z chwilą gdy syn mój adwokat otrzyma wiadomość urzędową od konsula amerykańskiego w Niemczech że rekord sądowy syna Pani został wykreślony i syn Pani został oczyszczony.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Dnia 13 go lipca 1954 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

Kilka dni temu otrzymałem od Pani sumę 300 dolarów co niniejszem kwituję. Suma 200 dolarów ma być wypłacona przez Joseph F.Furtek Adwokata w Chicopee, Mass. dla Dr. Josef V. Górski Adwokat w München Bawaria, z chwilą gdy rekord sądowy syna Pani, Jozefa Michniewicz zamieszkałego obecnie w Niemczech zostanie wykreślony i tenże Józef Michniewicz otrzyma wizę amerykańską.

Suma 100 dolarów została wpłacona na dniu dzisiejszym adwokatowi Jozefowi F. Furtek za jego pracę i usługi w tej sprawie.

Więcej Pani napiszemy gdy otrzymamy więcej wiadomości od Adwokata Górskiego.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:dmz

Dnia 28 go czerwca 1954 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

Pisałem kilka listów do syna Pani oraz do Adwokata Dr. Górskiego w München Bawaria którego syn Pani najął do swojej sprawy i ja dzisiaj otrzymałem obszerny list od tegoż adwokata raz z protokułem sądowym ze sądu który syna Pani uznał winnym pokaleczenia brzytwą drugiego Polaka na pewnym tam weselu.

Adwokat Górski uważa że uda mu się apelacja od wyroku i w tym celu żąda on 200 dolarów wypłacone zaraz i jemu wysłane lub może być złożona ta suma u Adwokata tutaj w Ameryce jako depozyt który tutejszy adwokat wypłaci Adwokatowi Górskiemu gdy on wygra sprawę syna Pani.

Ja rozmawiałem z moim synem Adwokatem Józefem Furtek, który ma swój adwokacki ofis w tym samym budynku gdzie jest mój ofis i ten przepatrzył protokuł apelacyjny i uznał iż jest nadzieja zdjęcie brzydkiego rekordu jaki syn ma w Sądzie Amerykańskim w Niemczech. Syn mój oświadczył iż dopilnuje on sprawy a gdy będzie potrzeba to on udzieli tamtemu adwokatowi potrzebnych instrukcyi. Nie wypłaci on jednego centa aż sprawa zostanie ukończoną. Syn mój żąda ażeby te 200 dolarów dla adwokata Górskiego przysłane zostały na jego ręce z dodatkiem 100 dolarów dla niego a on sprawy osobiście dopilnuje. Syn mój jest 20 lat adwokatem i jest osobistym przyjacielem Kon resmana Bolanda z naszego dystryktu.

Ja osobiście ręczę za moim synem że zaufania Pani nie nadużyje. Mój majątek osobisty wart jest kilkadziesiąt tysięcy dolarów.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

P.S. Gdy rekord sądowy syna Pani zostanie skreślany to my będziemy mogli syna Pani łatwo tutaj sprowadzić razem z jego rodziną.

Dnia 23 go kwietnia 1954 roku

Dr. Jozef Górski
Rechtsanwald baim Amerik
Gerieht Lucile Grahn Str. 43/0
Munchen 8 Germany

Szanowny Mecenasie:

Pan Jozef Michniewicz Hochenkasene, Landshut jest Pana klientem. Pan stara się o skreślenie jego rekordu kryminalnego w sądach tamtejszych. Pan Michmiewicz pragnie wyjechać do swej matki do Stanów Zjednoczonych. Z powodu jednak tego jego rekordu ma wstęp tutaj wzbroniony.

Niech Pan będzie tak grzeczny napisać mi jak przedstawia się obecnie sprawa p. Michniewicza.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Landshut

Dnia 8. 12, 1953 r.

Panie Szanowny pisze do Pana
że ja złożyłem apelacyje oskreślenie
mojej kary jiż przeszło 4.
miesiące i nic niemam
nato odpowiedzi może by Pan
dlamnie pamugł w tej sprowie
tam sprawe ma Adwokad
to jes adres tego Adwokata

Dr. Jozef Gáivski
Rechtsanwald bain Amerik
Gericht. (München 8.
Lucile Grahn Str. 43/0

Jozef Stichmuier

Dnia 27 go listopada 1953 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

Ja pisałem do Konsula Amerykańskiego w Niemczech w sprawie syna Pani i otrzymałem list od Konsula który dla informacji Pani załączam.

Syna Pani ma wzbroniony wstęp do Stanów Zjednoczonych, gdyż ma on kryminalny rekord. Pokaleczył on bowiem drugiego człowieka brzytwą i za to został sądownie tam ukarany.

Żadne strania moje lub Pani nic tutaj nie pomogą bo prawo jest prawem. Syn Pani sam musi się starać tam w Niemczech, ażeby Sąd tam w Niemczech wyrzucił syna rekord z ksiąg sądowych o ile to da się zrobić.

Ja o tem pisałem obszernie synowi Pani jeszcze dnia 3 sierpnia b.r. ale syn mi nie odpisał czy czynił starania.

Czy on do Pani pisał w tej sprawei?

Niech mi Pani napisze.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Petition for Clemency

On 18 April 1943 at Heilbronn, Priesterwaldkaserne, on the wedding of my acquaintance, Josef Myka, at about 1 o'clock in the morning, being in a state of intoxication I have apparently injured lightly a man, named Stanislaw Wampirski, on the forehead with a razor.
It is true that I had a razor with me, as that day it was returned to me by my acquaintance, who had to strop it and I pocketed it.
But it is only by mere Chance that I had the razor with me.
I had no bad intentions towards Wampirski and the nex day already I could not remember this incident.
If this mishap occured really, although no witness could relate it in the trial, then I regret it honestly. I am a devout catholic and had never bad intentions towards my fellow-men. The above mentioned incident is incomprehensible to me.
I ask you humbly to pardon that wrong. I d'ont intend creating my existance in Germany. I have a wife and a child and in America are living my mother and my brother.
As long as I have not received this pardon, all my life and this of my family will be ruined.

OFFICE OF THE UNITED STATES HIGH COMMISSIONER FOR GERMANY

Box 640
Bad Godesberg
Mehlemer Aue

December 15, 1953

My dear Dr. von Gorski:

In reply to your petition for a review submitted on September 14, 1953, on behalf of Josef Michniewicz, may I advise you that the case record has been legally reviewed and your contentions have been carefully considered. The decision has been made to sustain the judgment of the trial court.

Mr. Michniewicz is presently eligible to submit a petition for pardon to the HICOG Clemency Board. He knows the procedure of the Board and may make his submission on appropriate pardon forms at any time he desires.

Very truly yours,

Richard C. Hagan
Chairman
HICOG Clemency Board

Dr. Josef von Gorski
Attorney-at-Law,
43/o Lucile Grahnstrasse,
M u n i c h

Certified true copy:

Dr. Josef v. Gorski
Attorney-at-Law
München 8
Lucile-Grahn-Str. 43/o

To The

BOARD of REVIEW

Josef MICHNIEWICZ
Petitioner

Case No. 1277
Summary Court, Heilbronn
Germany

vs

Office of Military Government
for Germany
Respondent

PETITION FOR REVIEW

14. Sept. 1953
Lucile Grahnstrasse
Münich Germany
Tel. 41992

Dr. Josef von Gorski
Attorney at Law

To The

BOARD OF REVIEW

Josef MICHNIEWICZ
Petitioner

vs

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY
Respondent

Case No. 1277
Summary Court, Heilbronn, Germany

PETITION FOR REVIEW

INTRODUCTION

Josef Michniewicz, hereinafter referred to as petitioner, is a Polish national, aged 35. On May 13, 1948, a Summary Military Government Court, sitting at Heilbronn, Germany, convicted the petitioner of the offense of dangerous bodily injury, pursuant to Sections 223, and 223a of the German Criminal Code and sentenced him to serve a term of imprisonment of six (6) months; the execution of the said sentence was suspended on the condition that the petitioner "will not commit any further offense during that time".

No Petition for Review was filed at the time, but the matter was administratively examined by the legal officer of OMG Württemberg-Baden on June 14, 1948.

Assuming at the time that a suspended sentence would entail no serious consequences the petitioner then failed to ask for a review. It was only later that the petitioner realized that even a suspended sentence may be detrimental so far as any emigration is concerned. For this reason the petitioner

Wampirski was cut with a razor. Asked, whether it was the petitioner who cut Wampirski, the witness stated he did not know (R 2,3)

Stanislaus Wampirski, the alleged victim, stated that he got hurt during the fracas, but he was unable to say who cut him (R 5).

Edward Czarnuch also stated that he saw no one cut any one else with a razor. He stated, however, that the petitioner was attacked by about a dozen persons, that one of the assailants had a wine glass in his hand (R 8).

Prosecution witness Maria Andrysiak stated to the court's question: "This is the man who cut Wampirski with a razor, because I recognized him very well when he passed me with a razor" (R 3).

Without going into the question of vacuity of witnesses, as this was only within the court's discretion, we submit that there is nothing in the evidence to conclusively connect the petitioner with the bodily injuries inflicted upon Wampirski. All witnesses, except for one, testified that they did not see the petitioner inflict the wound. The only damaging testimony was given by Maria Andrysiak (R 3) who stated that "this is the man who cut Wampirski with a razor, because I recognized him very well when he passed me with a razor" (underlination ours). This in itself is not conclusive testimony. It is nothing but a conclusion. From the testimony it seems that the witness saw the petitioner pass her with a razor and therefore she concluded that he must have cut the victim. A conclusion of this sort amounts to nothing more than speculation and conjecture and is never sufficient to warrant a conviction.

The law is well settled that the Government must show

guilt beyond a reasonable doubt. In this case the prosecution showed that one woman saw the petitioner pass her with a razor, from which she concluded that he must have been the assailant. The court in adopting this doubtful result of the witness' ratiocination and in using is as a basis for conviction committed error, because such an unwarranted conclusion, uncorroborated as it is, can never support a conviction.

Therefore this conviction must be set aside.

2. <u>The particulars of the charge do not set forth an offense under the law.</u>

The petitioner was charged with a violation of Sections 223 and 223a of the German Criminal Code. Section 223 reads as follows:

> Whoever <u>intentionally</u> ill-treats the body of another or injures the health of another shall be punished for bodily injury by imprisonment not to exceed three years or by fine.

Section 223a reads:

> If bodily injury is committed by means of a weapon ....., the punishment shall be imprisonment for not less than two months.

A mere reading of the statute here shows that the element "intentional" constitutes an essential ingredient of the offense. All authorities on German criminal law concur that the intent is an essential element:

> The subjective elements call for an intent.
>
> The intent includes the act .....[2]

A comparison between this Section and Section 230 of the German Criminal Code (negligent bodily injury) likewise shows

---

1 Adolf Schoenke, Strafgesetzbuch, Kommentar, 1949, Section 223, VI.

2 Otto Schwarz, Strafgesetzbuch, 1949, Section 223, 4). - 4 -

that Section 223 calls for intent. If it did not Section 230 would be unnecessary.

Having established that the intent is an essential ingredient of the offence we must show the legal consequences of a failure to properly allege intent. The law is well settled that such a failure is fatal and it has been stated that

> The indictment must contain a complete statement of the facts constituting the crime .... The presence or absence of each element of the crime charged should be always unequivocally determined - the lack of any one is a fatal objection to the indictment.[1]

> A complaint or accusation which does not set forth facts with sufficient certainty to show the commission of an offense is insufficient and will not support a conviction. The complaint or accusation must show a case clearly within the statute applicable.[2]

> The failure of an indictment to charge the substantive elements of an offense does not constitute a technical error or defect which does not affect the substantial rights of the accused, and where an indictment so fails the judgment must be set aside.[3]

The petitioner submits that in the light of these authorities the charge is fatally defective and that the judgment should be set aside.

It is the petitioner's further contention that this issue is timely raised at this stage of the proceedings. This contention is still supported by authorities.

> ... but as a general rule, fatal defects which are not waivable may be considered for the first time on appeal.[4]

---

1 Wousel and Whisner, Section 223.
2 22 CJS Section 374.
3 24 CJS Section 1996.
4 US - U.S. vs Craig, DC. N.Y. 1 F.2d 430.

> When the indictment or information is fatally insufficient, in that it fails to charge a crime the objection, in the absence of a statute to the contrary, may generally be raised for the first time on appeal.[1]

The Government will probably argue that the particulars of the charge, if they do not set forth an intentional bodily injury, at least allege negligent bodily injury under Section 230 of the German Criminal Code. Conceding arguendo that this position is tenable the petitioner still insists on a reversal of the judgment on these grounds: According to Section 232 of the German Criminal Code a negligent bodily injury is only prosecuted upon motion. In this case no motion was made according to the trial record and therefore the conviction must fall.

CONCLUSION

In conclusion it is respectfully submitted

1) that the evidence is insufficient to warrant a conviction, and that the charge of which the petitioner stands convicted is fatally defective and that therefore the conviction should be reversed, set aside, and vacated.

Respectfully submitted,

Dr. Josef von Gorski
Attorney at Law

---

[1] US - Harris vs U.S., C.C.A. Mo., 104 F2d 41.

Certified true copy

Dr. Josef v. Gorski
Attorney-at-Law
München
Lucile-Grahn-Str.

July 13, 1953

American Consulate General
28 Ludwigstrase
München, Germany

Re: Prosp. Imm. Jozef Michniewicz and Family
Hochen Kasserne Landshut, Germany

Gentlemen:

Please send me information regarding the immigration status of the above in coming to the United States.

I am writing this letter in behalf of Mrs. Maria Michniewicz, 2031 Hoover Village Seabrook, New Jersey, Jozef Michniewicz's mother who will be the above immigrants sponsor.

She would like to know when an Affidavit of Support and any other needed documents should be made.

Very truly yours,

Notary Public

FF:lmz

Landshut dnia 4. 7 1953.

Szanowny Ponie zawiadamiamy Pana
żeśmy Państkie zawiadomienie otrzymali i
chcemy zarar Panu adpisać
na piszemy Panu Adres do Konsula
ukturego my sq regiestrowani

Adres

American Consulate General
28. Ludwigstrase
München Germany

Atevar napisze Panu date naszego
Registrowania 7. 8. 1952 r.
Otrzymałem ten Numer

№ 22043
22044
22045
22046

Otrzymałem papiery od Mamy i zdane
sq do Konsulatu w Minchen 29. I 1953 r.
i niemam wiadomości
Prosimy Pana opomoc

Anasz Emigracyje

Landshut dnia 4. 7 1953.

Szanowny Ponie zawiadamiamy Pana
żeśmy Państkie zawiadomienie otrzymali i
chcemy zarar Panu adpisać
na piszemy Panu Adres do Konsula
ukturego my są regiestrowani

Adres

American Consulate General
28. Ludwigstrase
Münich Germany

Atevar napisze Panu date naszego
Registrowania 7. 8. 1952 r.
Otrzymałem ten Numer

№ 22043
22044
22045
22046

Otrzymałem papiery od Mamy i zdane
są do Konsulatu w Minchen 29. I 1953 r.
i niemam wiadomości
Prosimy Pana opomoc

Anaszą Emigracyje

Michniewicz Józef

FELIX FURTEK

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE. MASS.

MIT LUFTPOST
PAR AVION

U.S.A.

Michniewicz Josef

Hochenkasserne

Landshut

Germany

Dnia 3 go sierpnia 1953 roku

Mr. Jozef Michniewicz
Hochenkaserne Landshut Germany

Drogi Panie Michniewicz:

Otrzymałem tutaj dziś list od Amerykańskiego Konsula z Munich w sprawie Pana.

Konsul pisze że z powodu iż Pan pokaleczył brzytwą drugiego człowieka i Pan za to został sądownie ukarany więc podług praw amerykańskich ma Pan kryminalny sądowy rekord. Ma Pan zabroniowy wstęp do Stanów Zjednoczonych.

Jedną radę mam dla Pana dobrą ale nie wiem czy da ona się wykonać.

Jeżeli może Pan wystarać się w tym sądzie który Pana ukarał, ażeby rekord ten sądownie został usunięty.

Innego sposobu nie ma tylko ten jeden i żadne prośby Marki Pana lub Pana samego nic tutaj nie pomagą.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Seabrook, 24.6.53

Szanowny Panie Furtek!

List Pański otrzymałam za który bardzo dziękuję. Pisze Pan że musi zbadać sprawę mojego syna Józefa u Konsula w Niemczech. Więc proszę Pana bardzo o zbadanie sprawy mego syna u Konsula jaknajprędzej i mnie powiadomić.

Ile Pan może to proszę załatwić z Konsulem a żeby mój syn mógł wyjechać do mnie. Mój syn pisze że jest trudno wytrzymać w obozie, bo kilka rodzin zamieszkuje w jednym dwóch pokoju i jest bez pracy a żywność i obóz jest drogo. Dla Polaków Niemcy pracy nie mają Załączam 20 dollarów na pokrycie pańskich wydatków. i proszę moją sprawę załatwić pomyślnie.

W grudniu 1952 roku wysłany assurance z Seabrook Farms Co i gdy syn mój zawiózł papiery te do Konsula w biurze Konsula powiedziano jemu że ma czekać dopuki emigracja i jego kolocie się rozpocznie.

Z pozdrowieniem

Maria Michniewicz

Dnia 22 go czerwca 1953 roku

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hoover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

List Pani co tylko otrzymałem.

Sprawa sprowadzenia syna pani Józefa razem z rodziną jest dosyć trudną.

Podpis syna Jana wątpię czy będzie uznany za dobry a to z powodu iż syn Jan nie ma pełnoletności gdyż nie ma on lat 21.

W każdym razie starania o syna Józefa potrzeba rozpocząć już teraz bo czem wcześniej to będzie lepiej., Ja muszę przedtem złądać sprawę syna Pani tam u Konsula w Niemczech. Pani przysłała jedynie 5 dolarów co nie jest na razie wystarczające. Proszę więc przysłać dodatkowo $10 lub całą sumę $20.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Seabrook, 17. 6. 53

Szanowny Panie Furtek!

Pański list otrzymałam za który bardzo dziękuję i podaje Panu następujące odpowiedzi. Mój syn Józef z rodziną był na komisji emigracyjnej w roku 1951. Komisję lekarską przeszedł dobrze tylko Konsul Amerykański wizy nie podpisał i powiedział że narazie do Ameryki wyjechać nie może. Ja przypuszczam że Konsul wizy nie podpisał dla tego że syn mój Józef pobił się w roku 1948 na weselu. Syn miał sprawę sądową i na sprawie się pogodzili i wyroku żadnego nie miał i we więzieniu nie siedział.

Mój syn Jan urodzony jest 8 czerwca 1934 r w Brzezinie, Polska. On pracuje w Seabrook Farms Co. Seabrook N. J. zarabia 60,- tygodniowo

pieniądze w banku mamy wspólnie 2.000 doll.
Był ucznem na komisji wojskowej i został
przyjęty. On nie jest obywatelem amerykańskim.

Więc proszę załatwić moją sprawę jak
najprędzej bo gdy mój syn pójdzie do wojska
chciała bym mieć tego drugiego syna przy sobie.
Proszę mnie powiadomić co Pan będzie mógł
załatwić.

Z pozdrowieniem

Maria Michniewicz

P. S. Proszę mnie poinformować w jakim
czasie będzie mój syn mógł przyjechać
i ile będzie kosztował bilet okrętowy
a ile samolotowy.

Dnia 3 go czerwca 1953 roku

Mrs. Maria Michiniewicz
2031 Hover Village
Seabrook, New Jersey

Szanowna Pani:

Wypełnioną aplikację oraz sumę $5 otrzymałem za co Pani dziękuje. Będę starał się załatwić sprawę Pani w granicach możliwości.

Teraz niech mi Pani napisze rekord swego syna dlaczego on nie przyjechał do Ameryki w roku zeszłym lub wcześniej jako D.P.?

Następnie proszę podać rekord swego syna który jest przy Pani: Jak mu imię? Gdzie i kiedy rodzony? Czy on pracuje, ile zarabia i czy ma pieniądze w banku?

Czy on jest Amerykańskim obywatelem?

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

INFORMACJE POTRZEBNE DO WYPEŁNIENIA DOKUMENTÓW
(INFORMATION NECESSARY IN PREPARATION OF DOCUMENTS)

NA SFROWADZENIE LUDZI DO AMERYKI
(FOR IMMIGRATION OF PEOPLE INTO THE U.S.A.)

1. Imię, nazwisko, i adres osoby która ma zamiar sprowadzić kogoś do Ameryki Michniewicz
(Name and address of person desiring to bring someone into the U.S.A.:
Maria 2031 Hoover Village, Seabrook N.J. U.S.A.

2. Czy jest obywatelem; podać odpowiedź na zapytanie (a) lub (b):
(If citizen of the U.S., please answer (a) or (b);

(a) Urodziłem się dnia: Marzec 26, 88 gdzie: Łuski, Polska
(Date of birth): (City, State):

(b) Wybrałem papiery obywatelskie dnia: nie Numer: —
(Date of naturalization): (Number)

gdzie: — w jakim sądzie: —
(Obtained in city, state): (Issued by what court):

3. Mam lat: 64 przybyłem do Ameryki w roku: 1951
(My age) (Year arrived in America):

4. Dla jakich powodów chcę sprowadzić emigranta: z powodu podeszłych lat.
(Reasons for bringing immigrant to U.S.A.):

5. Moje zatrudnienie jest; robotnica Pracuję dla kompanji; Seabrook Farms Co.
(My occupation is): (Name of firm):

w jakim mieście: Seabrook N.J. zarabiam tygodniowo: $ 50,—
(Address of firm): (Average weekly earnings): $

6. Mam w banku: $ 2000 Mam bondów za: $ —
(Bank account): $ (U.S. Savings Bonds): $

Mam dom wartości: $ — Dług jest na nim: $ —
(Real Estate): $ (Mortgage on real estate): $

Mam rentu z domu rocznie (dodać swój rent również): $ —
(Yearly rent from real estate; add your rent also): $

7. Mam farmę; akrów: — Wartości: $ —
(Own a farm: acres): (Value): $

8. Mam interes (business); jaki? — Wartości $ —
(In business; what kind?) (Value): $

9 Ja mam żonę; podać imię: — Lat —
(I have a wife; give name): (Age)

10. Imiona i lata dzieci moich poniżej 16 lat: nie
(Names and ages of my children under 16 years):

11. Imię i nazwisko emigranta lub emigrantów: Józef, Dorota, Stanisław i Irena Michniewicz
(Name of immigrant or immigrants):

Adres: Hochenkaserne, Landshut, Germany
(Address):

Jego dzień urodzenia i gdzie w przybliżeniu: 7 Sep. 17, 25 May 26, 9 Ap. 48,
(Date of birth, and place of birth—about):

Jaki jego fach, czyli co umie robić: mechanik, rolnik 8 Aug. 49
(Immigrant's occupation):

12. Jakie jest pokrewieństwo z osobą która go sprowadza: syn, synowa i wnuki
(Relationship between immigrant and yourself):

Podpis: Maria Michniewicz
(Signature):

Adres: 2031 Hoover Village Seabrook N.J.
(Address):

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.
(Use other side for additional information).

FELIX FURTEK, Notariusz i Agent Okrętowy
(Notary Public and Steamship Ticket Agent)
226 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

Mój syn z rodziną otrzymał już numer
opieki i czeka na komisję emigracyjną.
Mój syn ma przyjechać jakiejprędzej tutaj do
Szabruka, i dać mnie pomoc bo mam jeszcze
syna przy sobie ale będzie musiał iść do wojska
Uprzejmie proszę moją sprawę jakiejprędzej
załatwić i mnie o wszystkim powiadomić. 5 dall.
załączam a resztę koszty poniesie po załatwieniu.

Sprzedaż i Kupno Majątków Na Terenie Całej Polski

Wypełnianie Dokumentów Notarialnych i Emigracyjnych

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny oraz Biuro Podróży

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

Karty na Wszystkie Okręty i Samoloty

Wysyłka Pieniędzy i Paczek do Polski Pod Gwarancją

II

Mrs. Maria Michniewicz
2031 Hooker Village
Seabrook, N. J.

5-17-52

21 Kwiet 1952

Szanowna Pani:

Bardzo dobrze Pani zrobiła iż do nas się zgłosiła. My bowiem prowadzimy interes nasz Agenturę kart na okręty i samoloty, oraz Notariat Publiczny od roku 1920 i sprawę Pani załatwimy lepiej aniżeli ktoś inny. Moc ludzi sprowadziliśmy do Ameryki po pierwszej, jakoteż po drugiej wojnie światowej. Obecnie prawie co tydzień przyjeżdżają ludzie za naszem staraniem, którym my wyrobiliśmy dokumenty emigracyjne.

W sprawie więc sprowadzenia do Ameryki osób ...ojca z Niemiec..., wyrobimy wszystkie dokumenty potrzebne do uzyskania wizy emigracyjnej dla emigranta lub emigrantów, za cenę $...40... Jeżeli jednak Pani ma farmę lub byznes, to musimy wyrobić byznesowy lub farmerski Affidavit, który może być lepszy od zwyczajnego lecz cena będzie wtenczas $.....

Kartę okrętową lub tykiet na samolot zakupi Pani u nas cokolwiek później, gdy otrzymamy wiadomość od Konsula, że emigrant uzyska wizę emigracyjną. Niech więc Pani wypełni załączona aplikację i nadeśli nam jak najprędzej, dołączając $...15..... zadatku lub całą sumę $...40.....

My po otrzymaniu polecenia Pani, wyrobimy i przygotujemy wszystkie potrzebne dokumenty, tak jak prawo emigracyjne nakazuje. Następnie wyślemy wszystkie te dokumenty emigrantowi, razem z obszernem pouczeniem co on ma dalej robić, ażeby w przepisanem przez prawo czasie mógł uzyskać zezwolenie Konsula na wyjazd do Ameryki. Cały czas będziemy pilnować sprawy emigranta lub emigrantów, i gdy tylko nadarzy się sposobność pomódz legalną drogą emigrantowi, chętnie to uczynimy.

Jeżeli emigrant rodzony jest w Ameryce, to wtenczas liczymy tylko $..... za całą naszą pracę i starunek. Tylko niech Pani pospieszy się z tą sprawą gdyż każda chwila jest drogą. Konsulowie Amerykańscy już teraz registrują emigrantów gdy przedstawią dokumenty przez nas wyrobione.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

Prosimy przeczytać drugą stronę.

Tym Panu radzimy z Rodziną swoją
należć będzie do regularnej kwoty
polskiej. Zajmie co najmniej roku ~~czasu~~
nawet i mniej zanim on będzie
mógł mieć otrzymać. Ma nie należy
mieszy do Klasy P. P.

Na wiec Panu dosyć czasu zanim
bie niedzy na kupno szyfkart dla
syna i jego rodziny. Koszt szyfkart
wyniesie około 500 dolarów.

Na razie mieli Panu przyjść
zadatek lub cała sumę $40.

Seabrook 18.11.1952.

Biuro Spraw Zagranicznych!!

Chciałabym się zapytać czy mogliby-ście mnie pomóc sprowadzić rodzinę z Niemiec i jak dużo to wszystko kosztowałoby.

Ja mam w Niemczech syna z żoną i dwojgiem dzieci. Chciałabym ich sprowadzić do Ameryki. Więc proszę mi powiedzieć jak dużo by kosztowała dla nich szyffkarta i bilet na okręt i ile będzie wynosić wasza praca. Więc proszę bardzo napiście mnie ile to wszystko wyniesie ich tu sprowadzić i czy to jest możliwe.

Z poważaniem

Maria Michniewicz.

Mój adres jest następujący

Maria Michniewicz

2031 Hoover Village

Seabrook, N. J.

CHICOPEE BANKERS CORP.
FELIX FURTEK AGENCY
226 EXCHANGE ST. TEL. 852
CHICOPEE, MASS.

Chicopee, Mass., June 29 53

Received from Mrs. Maria Michniuk $ 20.00 xx

Twenty and 00/100

Dollars

dollars

Balance $

ON ACCOUNT OF

Steamship Tickets & Tax .....
Money Orders .....
Packages .....
Commission .....
Passport or Visa Fee .....
Notary Fee .....
Service Fee .....
Poland Case .....
Miscellaneous .....

THERE IS NO GUARANTEE, EXPRESSED OR IMPLIED, THAT THE PERSON WILL BE PERMITTED TO ENTER THE U.S.A., AND THE AGENCY DOES NOT PROMISE HIS OR HER IMMIGRATION TO U.S.A.

CHICOPEE BANKERS CORP.
FELIX FURTEK AGENCY

BY F. Furtek

CHICOPEE BANKERS CORP.
FELIX FURTEK AGENCY
226 EXCHANGE ST. TEL. 852
CHICOPEE, MASS.

Chicopee, Mass., June 3rd 19 53

Received from Mrs. Maria Michniewicz $ 5.00 xx

Five and 00/100 Dollars

on acc. of service Balance $ 20.00 xx

— ON ACCOUNT OF —

Steamship Tickets & Tax .....
Money Orders .....
Packages .....
Commission .....
Passport or Visa Fee .....
Notary Fee .....
Service Fee .....
Poland Case .....
Miscellaneous .....

THERE IS NO GUARANTEE, EXPRESSED OR IMPLIED, THAT THE PERSON WILL BE PERMITTED TO ENTER THE U.S.A., AND THE AGENCY DOES NOT PROMISE HIS OR HER IMMIGRATION TO U.S.A.

CHICOPEE BANKERS CORP.
FELIX FURTEK AGENCY

BY Felix Furtek

Maria Michniewicz
2031 Hoover Village Seabrook, N.J.